

# 二十亿 光年 的孤独

亘谷川俊太郎  
著  
田原  
译

天津出版传媒集团  
天津人民出版社

Two Billion Light - Years of Solitude  
Shuntaro Tanikawa

Two Billion Light - Years of Solitude

Shuntaro Tanikawa

# 二十亿光年的孤独

日 谷川俊太郎 著

田原 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

二十亿光年的孤独 / (日) 谷川俊太郎著 ; 田原译  
-- 天津 : 天津人民出版社, 2017.1  
ISBN 978-7-201-11271-8

I. ①二… II. ①谷… ②田… III. ①诗集—日本—  
现代 IV. ①I313.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第319802号

## 二十亿光年的孤独

ERSHI YI GUANGNIAN DE GUDU

---

出 版 天津人民出版社  
出 版 人 黄 沛  
地 址 天津市和平区西康路35号康岳大厦  
邮 政 编 码 300051  
邮 购 电 话 022-23332469  
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>  
电 子 信 箱 [tjrmcbs@126.com](mailto:tjrmcbs@126.com)

产 品 经 理 周予琪  
责 任 编 辑 张 璐  
特 约 编 辑 温欣欣  
装 帧 设 计 Mirro

制 版 印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司印刷  
经 销 新华书店  
开 本 787×1092毫米 1/32  
印 张 6.5  
印 数 1-9,000  
插 页 3  
字 数 95千字  
版 次 印 次 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷  
定 价 36.00元

**版权所有 侵权必究**

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)

# 序

十七八岁时受朋友之邀，有样学样地在笔记本里开始写好像诗歌的东西。我虽没学过诗歌写作，对阅读诗歌也不怎么热衷，但作为一个即将跨进成年门槛的年轻人，许多感受和思考自然而然地化作了短短的分行语言，如同喷涌而出的泉水。

所谓的二十亿光年，是当时公认的宇宙规模。作为独生子而无法适应学校生活的我，在人间社会里，一边与家人和朋友一起生活，而同时又感到自己孑然一身活在宇宙之中。所谓孤独，我想并非产生于与人交往的人际关系，而是源于想在无限的时空中确立作为自己独一无二存在的自我坐标。

《二十亿光年的孤独》是我一九五二年出版的第一

本诗集，即使到了宇宙规模被认为是三十七亿光年的今天，这本诗集好像也不落伍于时代地被年轻的读者持续阅读着。我很期待现代的中国读者将如何解读这本诗集。

2016年7月25日

写于北轻井泽

# 目录

序	i
春天	1
悲伤	3
地球在恶劣天气之日	4
二十亿光年的孤独	6
生长	8
我	10
关于命运	12
世代——感觉自己在写诗	14
习题	16
大志	17
画	18
毛毛雨	19
路面车站	20
祈祷	22
飞机云	24
一把洋伞	25
公元一九五〇年 三月	26
相信警告之歌	28
在电车上的朴素演说——反正红灯一直亮着	29
桌上即兴	32

- 34 乡愁
- 35 周围
- 36 夜晚
- 38 春天
- 39 和音
- 40 灰色的舞台
- 42 博物馆
- 44 那些说不定都是我的病
- 46 在五月无知的马路上
- 49 在静静的雨夜
- 50 日日
- 51 秘密和 X 光线
- 52 医院
- 54 梅雨
- 56 骤雨之前
- 58 演奏
- 60 手术刀
- 62 阴天步行
- 64 黑暗翅膀
- 66 风
- 68 现代的点心时间
- 70 陶俑
- 72 一九五一年一月

阴天——《凡尼亚舅舅》观后 77

山庄通信（一） 79

山庄通信（二） 81

山庄通信（三） 83

山庄通信（四） 85

初夏 86

奈郎——给被爱的小狗 91

## 日文目录

春 97

かなしみ 99

地球があんまり荒れる日には 100

二十億光年の孤独 102

生長 104

わたくしは 106

運命について 108

世代——詩をかいていて僕は感じた 110

宿題 112

大志 113

絵 114

霧雨 115

停留所で 116



- 18 祈り
- 20 飛行機雲
- 21 一本のこうもり傘
- 22 西暦一九五〇年 三月
- 24 警告を信ずるうた
- 25 電車での素朴な演説——なにしろ赤信号はつきっ放しなのです
- 128 机上即興
- 130 郷愁
- 131 周囲
- 132 夜
- 134 はる
- 135 和音
- 136 灰色の舞台
- 138 博物館
- 140 それらがすべて僕の病気かもしれない
- 142 五月の無智な街で
- 145 静かな雨の夜に
- 146 日日
- 147 秘密とレントゲン
- 148 病院
- 150 梅雨
- 152 夕立前
- 154 演奏

メス 156

曇り日に歩く 158

暗い翼 160

風 162

現代のお三時 164

埴輪 166

一九五一年一月 168

曇——ワーニャ伯父さんを観て 173

山荘だより 1 174

山荘だより 2 176

山荘だより 3 178

山荘だより 4 180

初夏 182

ネロ——愛された小さな犬に 187

## 附录

来自遥远的国度 三好达治 190

译后记 192

## 春天

在可爱的郊外电车沿线  
有一幢幢乐陶陶的白房子  
有一条诱人散步的小路

无人乘坐 无人下车  
田间的小站

在可爱的郊外电车沿线  
然而 我还看见了  
养老院的烟囱

三月多云的天空下  
电车放慢了速度

我让瞬间的宿命论  
换上梅花的馨香

在可爱的电车沿线  
除了春天禁止入内

## 悲伤

在听得见蓝天的涛声的地方

我似乎遗失了

某个意想不到的东西

在透明的昔日车站

站到遗失物品认领处前

我竟格外悲伤

## 地球在恶劣天气之日

地球在恶劣天气之日

我想对着火星呼唤

这里多云

气压也很低

强风不断

喂！

你那边如何

月在观望

作为完全冷静的第三者

太多星星的注视很痛  
依然年幼的地球之子啊

地球在恶劣天气之日  
火星的红温暖无比

## 二十亿光年的孤独

人类在小小的球体上  
睡觉起床然后工作  
有时很想拥有火星上的朋友

火星人在小小的球体上  
做些什么 我不知道  
(或许啰哩哩 起噜噜 哈啦啦着吗)<sup>1</sup>  
但有时也很想拥有地球上的朋友  
那可是千真万确的事

---

1. 诗人想象的火星人的语言。意为：或许睡觉、起床、工作。



万有引力  
是相互吸引孤独的力

宇宙正在倾斜  
所以大家渴望相识

宇宙渐渐膨胀  
所以大家感到不安

向着二十亿光年的孤独  
我情不自禁地打了个喷嚏